



SEIKO WATCH CORPORATION  
[www.grand-seiko.com](http://www.grand-seiko.com)

JSYGSA05-2601



GS  
Grand Seiko

Quartz  
Operating Instructions

Мы благодарим вас за то, что вы выбрали часы Grand Seiko.  
Для правильного и надежного использования ваших часов,  
пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией,  
до того как приступить к их эксплуатации.

Размеры имеющихся браслетов можно узнать в розничном магазине, в котором были куплены часы. Если вы не можете узнать размер ремешка в розничном магазине, где они были куплены, по причине того, что вы получили их в подарок, или по причине переезда, обратитесь в международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на нашем веб-сайте. Услуга также может быть доступна в других розничных магазинах на возмездной основе, однако не все магазины предоставляют такую услугу.

Батарейка в ваших часах была вставлена в часы на предприятии-производителе в целях проверки работы механизма.  
Замена батарейки является платной услугой даже во время гарантийного периода.

Если ваши часы покрыты защитной пленкой, предотвращающей поверхностные повреждения корпуса, не забудьте снять ее перед тем, как начать эксплуатацию часов. В противном случае грязь, пыль, пот или влага могут проникнуть под пленку и вызвать ржавчину.

## СОДЕРЖАНИЕ

■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	2
■ ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ .....	3
■ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТЕПЕНИ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ .....	4
■ НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ .....	7
■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	10
• Заводная головка .....	10
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F83) .....	11
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F82, 9F62) .....	13
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F85) .....	15
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F86) .....	20
* Таблица разницы во времени в основных регионах мира .....	26
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F61, 9F51, 4J51) .....	27
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 4J52) .....	28
• ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 8J55) .....	30
■ ФУНКЦИИ МОДЕЛИ ДЛЯ ДАЙВИНГА .....	31
• Односторонний вращающийся безель .....	31
• Скользящая застежка .....	32
• Рекомендация по сроку замены батареи .....	33
■ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ .....	34
• Послепродажное обслуживание .....	34
• Гарантия .....	35
• Ежедневный уход за вашими часами .....	36
• Ремешок или браслет .....	37
• Магнитное сопротивление (влияние магнитного поля) .....	38
• Люминисцентное покрытие Lumibrite .....	39
• Устранение неполадок .....	39
■ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СЕКУНДА .....	40
■ СПЕЦИФИКАЦИЯ (механизм) .....	40
■ Батарейка .....	40

## ■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ⚠ ОПАСНО

Во избежание неминуемого риска серьезных последствий (например, смерти или тяжелых травм) обязательно строго соблюдайте следующие правила техники безопасности.

#### Храните часы, часовые детали и батарейку в недоступных для маленьких детей и младенцев местах.

Соблюдайте особую осторожность и не допускайте ситуаций, в которых младенец или маленький ребенок может случайно проглотить детали или батарейку от часов. Немедленно обратитесь к врачу, если ребенок проглотил или вы считаете, что он мог проглотить аккумулятор или аксессуары, так как это может нанести вред здоровью ребенка. Проглатывание аккумулятора и/или аксессуаров может вызвать химический ожог или проникновение в слизистую оболочку, что может привести к серьезным травмам или даже смерти.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Во избежание неминуемого риска серьезных последствий (например, тяжелых травм) обязательно строго соблюдайте следующие правила техники безопасности.

#### Незамедлительно прекратите ношение часов, если

- Вы заметили ржавчину на корпусе или браслете.
- Если штырьки, скрепляющие звенья браслета, выдаются наружу.
- \* Срочно обратитесь за консультацией в розничный магазин, в котором были куплены часы, или в международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на нашем веб-сайте.

#### Не вынимайте батарейку из часов.

Замена батарейки требует определенных профессиональных навыков. Для замены батарейки обратитесь в торговое предприятие, где вы приобрели часы. Не перезаряжайте батарейку, это может привести к сильному нагреванию, которое является потенциальной причиной взрыва, протечки или возгорания батарейки.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска получения легких травм или материального ущерба обязательно строго соблюдайте следующие правила техники безопасности.

#### Не храните ваши часы в следующих местах:

- Там, где они могут быть подвергнуты воздействию химических веществ таких как ртуть, растворители, косметические распылители, моющие средства, клей или красители.
- Там, где температура в течение долгого времени не достигает 5 °C или превышает 35 °C.
- В местах, находящихся под воздействием сильных магнитных полей или около источника статического электричества.
- \* Не оставляйте использованную батарейку в часах на длительный срок. Это может привести к протечке.

- В местах с сильной вибрацией.
- В местах с повышенной влажностью.
- В пыльных местах.

#### При первом же появлении кожных раздражений или аллергической реакции

Незамедлительно прекратите ношение часов и обратитесь к дерматологу или аллергологу.

#### Другие предупреждения

- Регулировка металлического браслета требует определенных профессиональных навыков. Для замены браслета обратитесь в торговое предприятие, где вы приобрели часы, так как в случае самостоятельной замены существует опасность поранить пальцы и потерять составные части браслета.
- Не разбирайте и не ремонтируйте часы самостоятельно.
- Храните часы в недоступных для детей и младенцев местах. Будьте особенно осторожны: младенцы и дети могут пораниться, кроме того, у них может возникнуть аллергическая реакция, вызванная прямым контактом с часами.
- При утилизации использованных батареек следуйте инструкциям местных властей.
- Если ваши часы имеют форму брелока или кулона, цепочка, к которой они крепятся, может испортить вашу одежду, а также поранить руку, шею или другую часть тела.
- Пожалуйста, не забывайте, что если вы снимаете часы и кладете их как есть, то корпус, браслет и застежка, соприкасаясь, трутся друг о друга. В результате этого трения на задней крышке корпуса могут возникнуть царапины. Мы рекомендуем после того, как вы сняли часы с руки, прокладывать между застежкой, браслетом и задней крышкой корпуса лоскут мягкой ткани, не давая металлическим деталям соприкасаться.

## ■ ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ

### О номере калибра

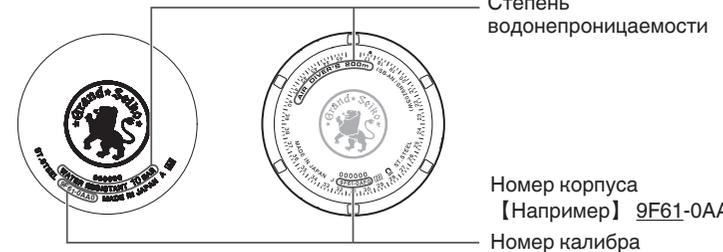
Номер калибра представляет собой четырехзначное число, указывающее на модель хода (механическая часть часов). Часы Grand Seiko снабжены эксклюзивным ходовым механизмом. Номер механического калибра часов начинается с «9S», номер калибра пружинного привода начинается с «9R», а номера кварцевого калибра часов обозначены 4 цифрами, начиная с «9F», «8J» и «4J».

### Как узнать номер калибра

Номер калибра – это четырехзначный номер на обратной стороне корпуса ваших часов.

<Стандартная задняя крышка>

<Задняя крышка в часах для дайвинга>



\* Иллюстрации являются примерами и могут отличаться от обратной стороны корпуса в ваших часах.

### ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Перед тем как приступить к использованию часов, прочитайте внимательно таблицу с описаниями степеней водонепроницаемости, чтобы узнать степень водонепроницаемости ваших часов.

Обозначение на обратной стороне корпуса	Степень водонепроницаемости	Условия использования
Нет обозначения	Ваши часы не водонепроницаемы	Избегайте попадания брызг или пота
WATER RESISTANT	Водонепроницаемость ваших часов достаточна для повседневной жизни	Часы могут противостоять случайному контакту с брызгами воды или дождя <b>⚠ ВНИМАНИЕ</b> Часы не подходят для плавания
WATER RESISTANT 5 BAR	Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 5 Бар в повседневной жизни	Часы могут использоваться во время плавания.
WATER RESISTANT 10 (20) BAR	Ваши часы разработаны и изготовлены таким образом, что могут выдерживать давление до 10 (20) бар в повседневной жизни	Часы не подходят для плавания с аквалангом и глубоководного плавания.
DIVER'S WATCH 200 m	Часы пригодны для использования во время глубоководного погружения с баллонами сжатого воздуха и выдерживают давление воды на глубине до 200 метров.	Часы подходят для подводных прогулок с легким водолазным снаряжением.

## ■ ЗАМЕЧАНИЯ ПО СТЕПЕНИ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Не прокручивайте и не вытягивайте заводную головку, когда часы мокрые.**

Вода может попасть внутрь часов.

\* Если внутренняя поверхность стекла помутнела от конденсата или если капли воды в течение долгого времени остаются внутри часов, водонепроницаемость часов снижается.

Срочно обратитесь за консультацией в розничный магазин, в котором были куплены часы, или в международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на нашем веб-сайте.



**Не допускайте, чтобы влага, пот и грязь в течение долгого времени оставались на часах.**

Водонепроницаемость часов может быть нарушена из-за ухудшения характеристик адгезива на стеклянной части циферблата и на уплотнительной прокладке, а также из-за возникновения ржавчины на металлических частях часов.



**Снимайте часы перед принятием ванны или походом в сауну.**

Пар, мыло и некоторые соединения в горячих источниках могут приводить к уменьшению водонепроницаемости часов.

### Если степень водонепроницаемости ваших часов обозначен как «WATER RESISTANT»

### ⚠ ВНИМАНИЕ



**Не используйте часы во время глубоководного плавания и плавания с аквалангом.**

Для водонепроницаемых часов не проводились различные тщательные проверки при смоделированных жестких условиях, которые обычно требуются для часов, предназначенных для плавания с аквалангом или ныряния с остановками. Для дайвинга используйте часы, специально разработанные для этой цели.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Не лейте проточную воду из крана непосредственно на часы.**

Давление воды из крана достаточно высокое, чтобы снизить степень водонепроницаемости часов для повседневной носки.

### Если уровень водостойкости часов определен как «DIVER'S WATCH 200 m»

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Не используйте часы при плавании с аквалангом на газовых смесях с применением гелия.
- Находясь под водой, используйте часы в строгом соответствии с данной инструкцией.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

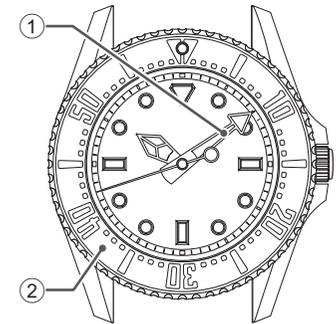
Не предпринимайте попыток нырять с часами без предварительного обучения и приобретения навыков, необходимых для занятий дайвингом. Находясь под водой, неукоснительно соблюдайте все правила дайвинга.

### Меры предосторожности во время дайвинга

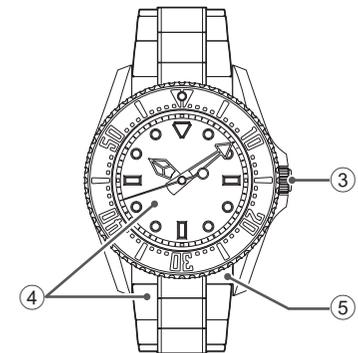
#### ○ Перед погружением

Проверьте, что «НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ» → Стр. 9

- ① На часах выставлено точное время.
- ② Вращающийся bezель движется плавно. (Его вращение не должно быть не слишком свободным, не слишком тугим) «Односторонний вращающийся bezель» → Стр. 31



- ③ Заводная головка плотно зафиксирована на месте. «Заводная головка с винтовым фиксатором» → Стр. 10
- ④ На часовом ремне и на стекле нет видимых повреждений.
- ⑤ Ремни/браслет плотно зафиксирован с помощью пружинных брусков, пряжек и т.д.



### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случае обнаружения неисправностей мы советуем обращаться в розничный магазин, где были куплены часы или в международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на нашем веб-сайте.

## ○ ВО ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ

Действуйте строго в соответствии с данной инструкцией, если вы используете часы во время дайвинга.



Пользуйтесь часами под водой до глубины, указанной на шкале.



Не приводите в действие заводную головку и не задействуйте кнопки под водой.



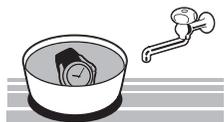
Старайтесь не ударять часы о твердые объекты, такие как скалы и камни.



Вращение безеля под водой может быть более тугим. Это не является неисправностью.

## ○ По окончании дайвинга

По окончании дайвинга, пожалуйста, выполните следующие действия.

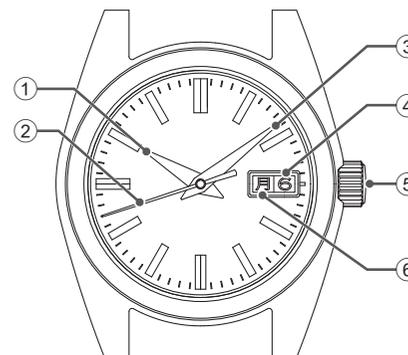


Промойте часы в свежей пресной воде и вытрите насухо. Не подставляйте часы под струю воды из крана. Промойте их в контейнере, предварительно наполненном водой.



## ■ НАЗВАНИЕ ДЕТАЛЕЙ

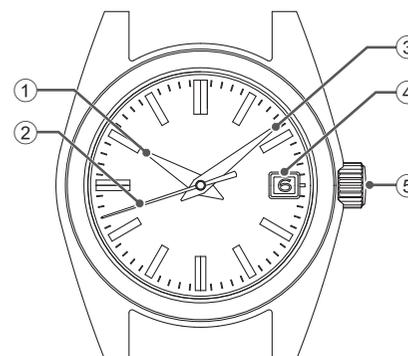
### 9F83



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Дата
- ⑤ Заводная головка
- ⑥ День недели

Как устанавливать время, дату и день недели.→ Стр. 11

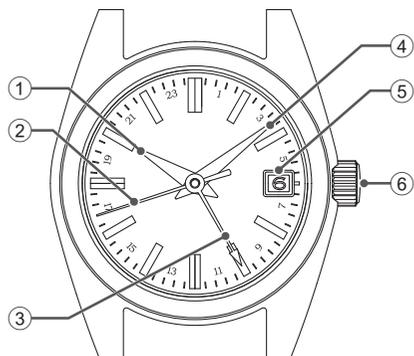
### 9F85, 9F82, 9F62, 4J52



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Дата
- ⑤ Заводная головка

Как устанавливать время и дату→ Стр. 15 для калибра 9F85  
Как устанавливать время и дату→ Стр. 13 для калибра 9F82, 9F62  
Как устанавливать время и дату→ Стр. 28 для калибра 4J52

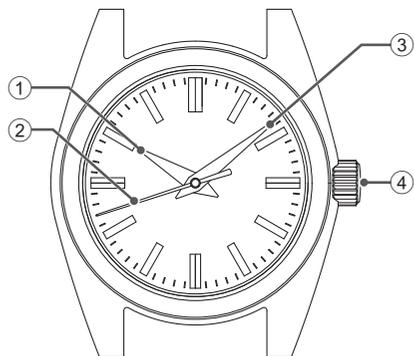
## 9F86



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ 24-часовая стрелка:
- ④ Минутная стрелка
- ⑤ Дата
- ⑥ Заводная головка

Как устанавливать время и дату → Стр. 20

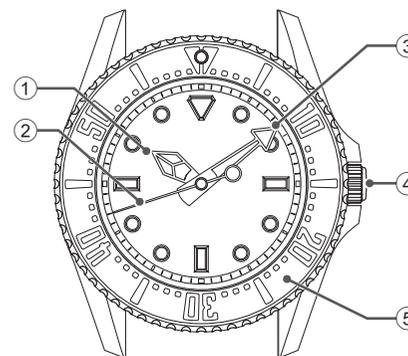
## 9F61, 9F51, 8J55, 4J51



- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Заводная головка

Как устанавливать время → Стр. 27 для калибра 9F61, 9F51, 4J51  
Как устанавливать время → Стр. 30 для калибра 8J55

## 9F61 (Модель для дайвинга)



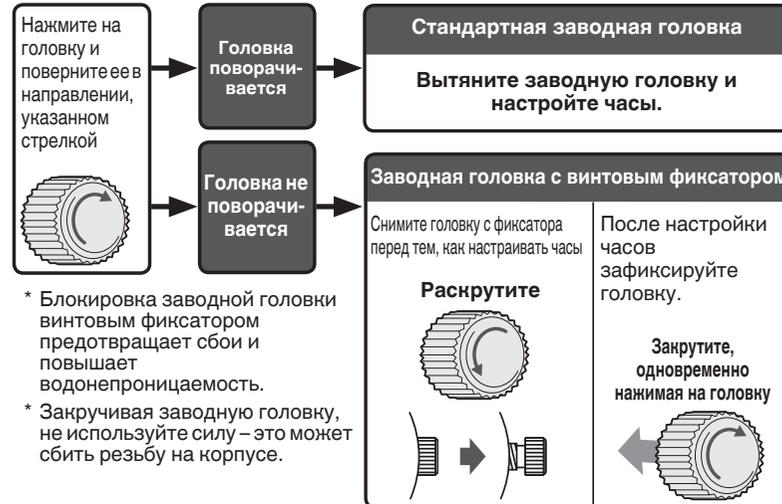
- ① Часовая стрелка
- ② Секундная стрелка
- ③ Минутная стрелка
- ④ Заводная головка
- ⑤ Вращающийся безель

Как устанавливать время → Стр. 27  
ФУНКЦИИ МОДЕЛИ ДЛЯ ДАЙВИНГА → Стр. 31  
Меры предосторожности во время дайвинга → Стр. 5

## ■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### Заводная головка

Имеется два типа заводных головок: обычная головка и головка с возможностью фиксации. Проверьте тип заводной головки в часах, которые вы используете.



\* Блокировка заводной головки винтовым фиксатором предотвращает сбой и повышает водонепроницаемость.

\* Закручивая заводную головку, не используйте силу – это может сбить резьбу на корпусе.

\* Время от времени прокручивайте заводную головку. → Стр. 36

### Заводная головка с винтовым фиксатором

Заводная головка с винтовым фиксатором снабжена механизмом, который надежно блокирует головку, когда она не используется, что предотвращает эксплуатационные ошибки и улучшает водонепроницаемость.

○ **Перед использованием заводной головки с винтовым фиксатором необходимо разблокировать ее.**

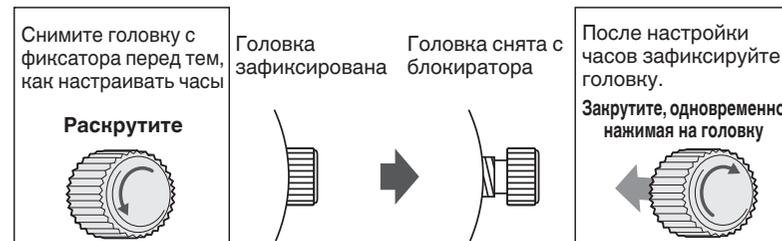
○ **По окончании использования заводной головки обязательно снова заблокируйте ее.**

#### 【Разблокировка заводной головки】

Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы вывинтить ее. После того как заводная головка раскручена, часы можно настраивать.

#### 【Блокировка заводной головки】

Поверните заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), одновременно слегка нажимая на нее по направлению к корпусу, до фиксации головки.



\* При блокировке заводной головки поворачивайте ее аккуратно, чтобы винт должным образом входил в зацепление с резьбой. Соблюдайте осторожность и не нажимайте на заводную головку с усилием, иначе можно повредить отверстие под винт в корпусе.

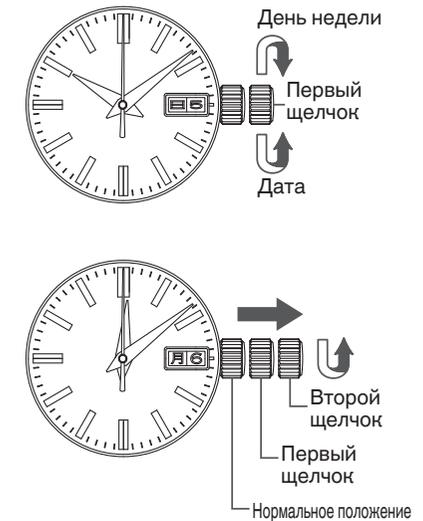
## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F83)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

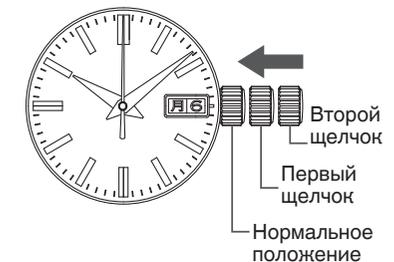
Механизм часов устроен таким образом, что установка даты и дня недели затруднена в период с полуночи до часа ночи. Это не является неисправностью. Постарайтесь не устанавливать дату и день недели в этот временной промежуток.

### Как устанавливать время, дату и день недели.

- Сначала установите дату и день недели. Вытяните заводную головку до первого щелчка. Секундная стрелка продолжает перемещаться.
- Вращайте заводную головку до тех пор, пока на циферблате не появится дата и название предыдущего дня. Вращайте головку против часовой стрелки, чтобы выставить нужную дату. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы переставить дату. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), чтобы переставить день недели. Можно выбрать язык обозначения дня недели: английский или японский.
- Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. Секундная стрелка сразу же остановится. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), перемещая стрелку до тех пор, пока не появится необходимая дата.



- Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что режим до полудня/после полудня (AM/PM) выставлен верно. Часы устроены таким образом, что дата меняется один раз в 24 часа. Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем верните ее назад и установите точное время.
- Верните заводную головку в исходное положение в соответствии с сигналом точного времени. Часы сразу же начнут идти.

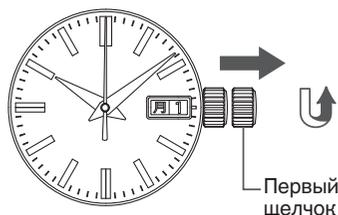


## Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

[Например:] Для того, чтобы отрегулировать дату в первой половине первого дня следующего после 30-дневного месяца

Часы показывают «31» вместо «1». Вытяните заводную головку до первого щелчка. Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы установить дату на «1». Верните головку в исходное положение.



## Моментальная смена даты и дня недели

В этих часах дата и день недели могут сменяться моментально между 00:00 и 00:05 ночи. Механизм обычных кварцевых часов устроен таким образом, что дата сменяется постепенно в течение периода с 9:00 вечера до 3:00 ночи.

\* В зависимости от настройки времени может быть невозможно быстро изменить дату и время.

Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F82, 9F62)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

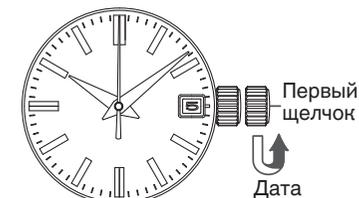
Механизм часов устроен таким образом, что установка даты затруднена в период с полуночи до часа ночи. Это не является неисправностью.

Постарайтесь не устанавливать дату и день недели в этот временной промежуток.

### Как устанавливать время и дату

① Сначала установите дату. Вытяните заводную головку до первого щелчка. Секундная стрелка продолжает перемещаться.

② Чтобы настроить дату, поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов). Сначала поворачивайте заводную головку, пока не появится дата, предшествующая необходимой.



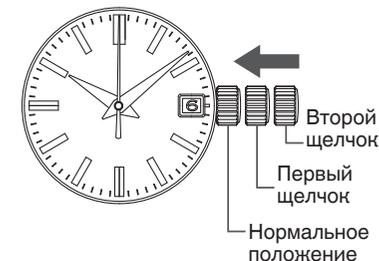
③ Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. Секундная стрелка сразу же остановится. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), перемещая стрелки до тех пор, пока не появится необходимая дата.



④ Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что режим до полудня/после полудня (AM/PM) выставлен верно. Часы устроены таким образом, что дата меняется один раз в 24 часа.

Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем верните ее назад и установите точное время.

⑤ Верните заводную головку в исходное положение в соответствии с сигналом точного времени. Часы сразу же начнут идти.

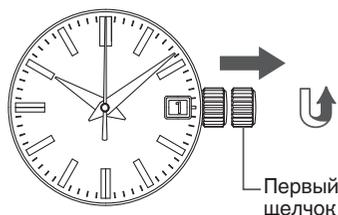


## Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

[Например:] Для того, чтобы отрегулировать дату в первой половине первого дня следующего после 30-дневного месяца

Часы показывают «31» вместо «1». Вытяните заводную головку до первого щелчка. Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы установить дату на «1». Верните головку в исходное положение.



## Моментальная смена даты

В этих часах даты могут сменяться моментально между 00:00 и 00:05 ночи. Механизм обычных кварцевых часов устроен таким образом, что дата сменяется постепенно в течение периода с 9:00 вечера до 0:00 ночи.

\* В зависимости от настройки времени может быть невозможно быстро изменить дату и время.

Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F85)

### Как устанавливать время и дату

○ Чтобы установить время и дату, сначала установите минутную стрелку, а затем часовую стрелку и дату.

- 1 Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. Секундная стрелка сразу же остановится. (Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, выкрутите ее перед тем, как вытянуть.)

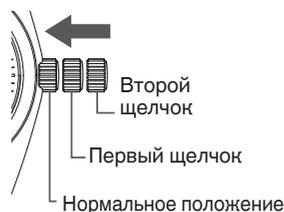


- 2 Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы повернуть стрелку, а затем установите время, обращая внимание на минутную стрелку. Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем верните ее назад и установите точное время.



\* Дата может измениться в зависимости от того, указывает ли часовая стрелка неправильное время, или от положения часовой стрелки, поэтому сначала установите минутную стрелку.

- ③ Верните заводную головку в исходное положение в момент звучания сигнала точного времени.  
\* Минутная стрелка и секундная стрелка будут настроены правильно.



- ④ Чтобы установить часовую стрелку и дату, вытяните заводную головку до первого щелчка.



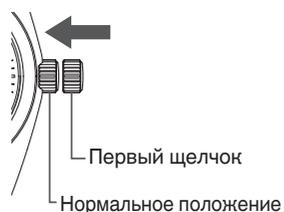
- ⑤ Поверните заводную головку, чтобы установить часовую стрелку. Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи. Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что функция АМ/РМ (до полудня/после полудня) настроена правильно.



Если необходимо установить другую дату, сделайте это одновременно с установкой часовой стрелки.

- \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.
- \* Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.
- \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

- ⑥ Верните головку в исходное положение.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее.)



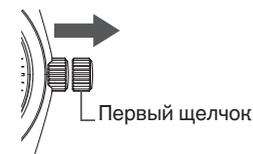
## Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

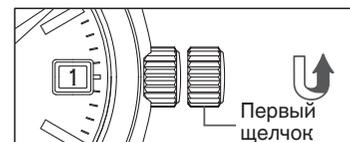
Дата меняется после двух полных кругов, пройденных часовой стрелкой.

Чтобы выставить следующую дату, надо прокрутить часовую стрелку два круга вперед (24 часа).

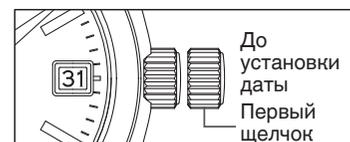
- ① Вытяните заводную головку до первого щелчка.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, выкрутите ее перед тем, как вытянуть.)



- ② Каждый раз, когда часовая стрелка проходит два полных круга, с помощью поворачивания заводной головки, дата меняется на следующую или на предыдущую. Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи. Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что функция АМ/РМ (до полудня/после полудня) настроена правильно.



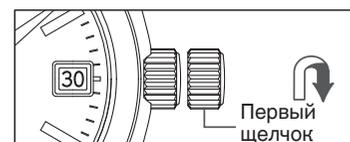
Поворот заводной головки против часовой стрелки (в направлении 6 часов): После двух полных кругов дата сменится на следующую.



\* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.

\* Поворачивайте головку медленно.

\* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.



Поворот заводной головки по часовой стрелке (в направлении 12 часов): После двух полных кругов дата сменится на предыдущую.

- ③ Выставив дату, убедитесь, что часы показывают правильное время, и верните заводную головку в исходное положение. Установка даты завершена.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее.)
- \* Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки.
  - \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.
  - \* Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.
  - \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
  - \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

## Регулировка разницы времени

Например, во время путешествия за границей в другом часовом поясе, вы для вашего удобства можете установить на часах местное время (время в месте вашего пребывания) без того, чтобы переустанавливать часы.  
Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки. Если настройка времени для разных часовых поясов осуществлена надлежащим образом, то часы будут показывать дату в месте вашего пребывания.

## Как осуществить регулировку разницы времени

- ① Вытяните заводную головку до первого щелчка.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, выкрутите ее перед тем, как вытянуть.)



- ② Поворачивайте заводную головку, чтобы настроить часовую стрелку на текущее время в месте вашего пребывания.  
Убедитесь, что режим AM/PM и дата установлены правильно.
- \* Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки.
- «Таблица разницы во времени в основных регионах мира» → Стр. 26



- \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
- \* Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

- ③ Выставив дату, убедитесь, что часы показывают правильное время, и верните заводную головку в исходное положение. Настройка завершена.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее.)
- \* Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.

## Моментальная смена даты

В этих часах даты могут сменяться моментально между 00:00 и 00:05 ночи. Механизм обычных кварцевых часов устроен таким образом, что дата сменяется постепенно в течение периода с 9:00 вечера до 0:00 ночи.

- \* В зависимости от настройки времени может быть невозможно быстро изменить дату и время.  
Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F86)

### Как устанавливать время и дату

○ Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется каждые 24 часа.

- 1 Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. Секундная стрелка сразу же остановится.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, выкрутите ее перед тем, как вытянуть.)

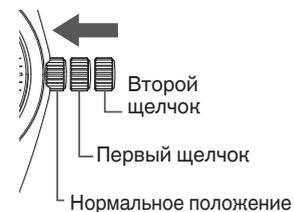


- 2 Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы повернуть часовую и минутную стрелки по часовой стрелке и установить их в соответствии с текущим временем.  
Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем **верните ее назад и установите точное время.**

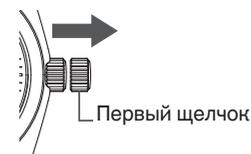


\* Только 24-часовая и минутная стрелки должны быть установлены на данном этапе. Часовая устанавливается позже, следовательно, на данный момент не требуется регулировать часовую стрелку, даже если она указывает неправильное время. Это касается также и установки даты.

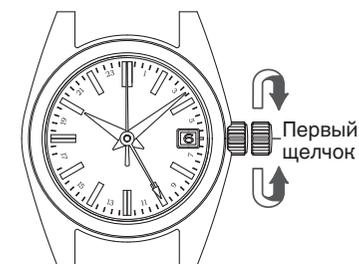
- 3 Верните заводную головку в исходное положение в момент звучания сигнала точного времени.  
\* Настройка формата 24 часа с помощью минутной и секундной стрелок завершена.



- 4 Чтобы установить часовую стрелку и дату, вытяните заводную головку до первого щелчка.

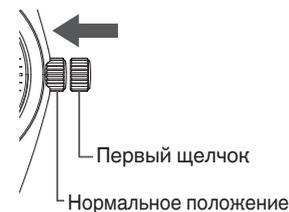


- 5 Поверните заводную головку, чтобы установить часовую стрелку. Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи. Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что функция AM/PM (до полудня/после полудня) настроена правильно.  
Если необходимо установить другую дату, сделайте это одновременно с установкой часовой стрелки.



- \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.
- \* Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.
- \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

- 6 Верните головку в исходное положение.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее.)



## Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

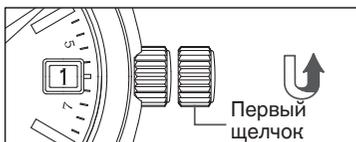
Дата меняется после двух полных кругов, пройденных часовой стрелкой.

Чтобы выставить следующую дату, надо прокрутить часовую стрелку два круга вперед (24 часа).

- 1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, выкрутите ее перед тем, как вытянуть.)



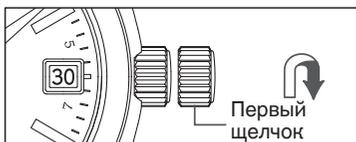
- 2 Каждый раз, когда часовая стрелка проходит два полных круга, с помощью поворачивания заводной головки, дата меняется на следующую или на предыдущую. Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи. Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что функция AM/PM (до полудня/после полудня) настроена правильно.



Поворот заводной головки против часовой стрелки (в направлении 6 часов):  
После двух полных кругов дата сменится на следующую.



- \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.
- \* Поворачивайте головку медленно.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.



Поворот заводной головки по часовой стрелке (в направлении 12 часов):  
После двух полных кругов дата сменится на предыдущую.

- 3 Выставив дату, убедитесь, что часы показывают правильное время, и верните заводную головку в исходное положение. Установка даты завершена.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее.)
  - \* Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки.
  - \* Чтобы установить дату, вы можете поворачивать заводную головку в любую сторону. Однако рекомендуется выбрать такое направление, чтобы установка заняла меньше времени.
  - \* Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.
  - \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
  - \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

## Как использовать 24-часовую стрелку.

24-часовая стрелка может быть использована двумя способами.

<Режим 1> : 24- часовая стрелка как индикатор 24-часового времени AM/PM (до полудня/ после полудня)

(до полудня/после полудня) Это стандартный тип использования 24-часовой стрелки.

<Режим 2> : Использование 24-часовой стрелки, для указания времени в различных часовых поясах.

Используя регулировку разницы времени, установите 24-часовую стрелку по времени, отличающемуся от того, которое показывают часовая и минутная стрелки; так, чтобы на часах отображалось время для разных часовых поясов, разница между которыми составляет как минимум один час.

Обе стрелки: часовая и 24-часовая показывают 10:00 часов утра по японскому времени.

Часовая стрелка : Япония, 10:00 часов утра.

24-часовая стрелка : Время в Нью-Йорке 8:00 вечера



## Регулировка разницы времени

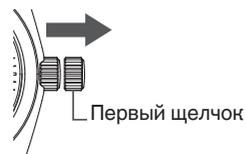
Например, во время путешествия за границей в другом часовом поясе, вы для вашего удобства можете установить на часах местное время (время в месте вашего пребывания) без того, чтобы переустанавливать часы.

Часовая стрелка показывает время в месте вашего пребывания, а 24-часовая стрелка – время в месте вашего постоянного проживания (в вашей стране).

Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки. Если настройка времени для разных часовых поясов осуществлена надлежащим образом, то часы будут показывать дату в месте вашего пребывания.

## Как осуществить регулировку разницы времени

- 1 Вытяните заводную головку до первого щелчка.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, выкрутите ее перед тем, как вытянуть.)



- 2 Поворачивайте заводную головку, чтобы настроить часовую стрелку на текущее время в месте вашего пребывания.  
Убедитесь, что режим AM/PM и дата установлены правильно.  
\* Часы, оснащенные функцией даты, спроектированы таким образом, что дата изменяется в соответствии с движением часовой стрелки.  
«Таблица разницы во времени в основных регионах мира» → Стр. 26



- \* Поворачивайте головку медленно, проверяя, что часовая стрелка движется с интервалом в один час.
- \* Время, в которое изменяется дата, соответствует 12 часам ночи.
- \* Во время установки часовой стрелки другие стрелки могут немного сдвигаться с места. Это не является неисправностью.

- 3 Выставив дату, убедитесь, что часы показывают правильное время, и верните заводную головку в исходное положение. Настройка завершена.  
(Если часы имеют заводную головку с винтовым фиксатором, разблокируйте ее.)  
\* Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.

## Выбор режима циферблата

Когда используется регулировка разницы времени, на циферблате показывается время для двух разных часовых поясов. Существует два режима для вывода времени на циферблат.



Пример 1 :  
Часовая стрелка и дата: Регион А (Япония)  
24-часовая стрелка : Регион Б (Нью-Йорк)



Пример 2 :  
Часовая стрелка и дата: Регион Б (Нью-Йорк)  
24-часовая стрелка : Регион А (Япония)

Сначала установите 24-часовую стрелку, затем часовую.

## Моментальная смена даты

В этих часах даты могут сменяться моментально между 00:00 и 00:05 ночи. Механизм обычных кварцевых часов устроен таким образом, что дата сменяется постепенно в течение периода с 9:00 вечера до 0:00 ночи.

\* В зависимости от настройки времени может быть невозможно быстро изменить дату и время. Если время, которое необходимо установить, находится между 07:00 вечера и 01:00 ночи, сначала верните время на 06:00 вечера, затем поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов) так, чтобы стрелки перемещались в направлении по часовой стрелке, и установите необходимое время.

Таблица разницы во времени в основных регионах мира

Названия городов	Разница во времени по Всемирному Координированному Времени (UTC)	Разница во времени по Японскому стандартному времени (JST)	Другие города в том же регионе
Токио	+9 часов	0 часов	Сеул
Пекин	+8 часов	-1 час	Гонконг, Сингапур
Бангкок	+7 часов	-2 часа	Джакарта
Дакка	+6 часов	-3 часа	
Карачи	+5 часов	-4 часа	
Дубай	+4 часа	-5 часов	
Джидда	+3 часа	-6 часов	Багдад
Каир	+2 часа	-7 часов	★Афины
★Париж	+1 час	-8 часов	★Рим, ★Берлин
★Лондон	0 часов	-9 часов	
★Азорские Острова	-1 час	-10 часов	
★Рио-Де-Жанейро	-3 часа	-12 часов	
Санто-Доминго	-4 часа	-13 часов	
★Нью-Йорк	-5 часов	-14 часов	★Монреаль
★Чикаго	-6 часов	-15 часов	★Мехико
★Денвер	-7 часов	-16 часов	
★Лос Анджелес	-8 часов	-17 часов	★Ванкувер
★Анкоридж	-9 часов	-18 часов	
Гонолулу	-10 часов	-19 часов	
Острова Мидуэй	-11 часов	-20 часов	
★Веллингтон	+12 часов	+3 часа	★Окленд
Нумеа	+11 часов	+2 часа	
★Сидней	+10 часов	+1 час	Гуам

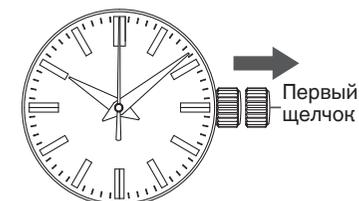
\* Регионы отмеченные значком★ переходят на летнее время.

\* Информация о различиях часовых поясах каждого региона и использовании системы перехода на летнее время базируется на данных по состоянию Январь 2019 г..  
 Часовой пояс и система перехода на летнее время каждой местности могут быть изменены по решению правительств соответствующих стран или регионов.

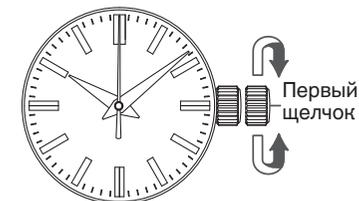
## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 9F61, 9F51, 4J51)

### Как устанавливать время

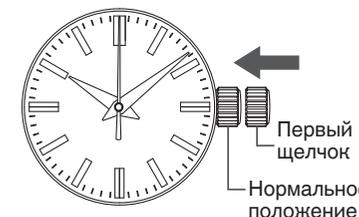
- 1 Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. Секундная стрелка сразу же остановится.



- 2 Вращайте головку, чтобы установить стрелки на нужное время. Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем верните ее назад и установите точное время.



- 3 Верните заводную головку в исходное положение в соответствии с сигналом точного времени. Часы сразу же начнут идти.



Русский

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 4J52)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

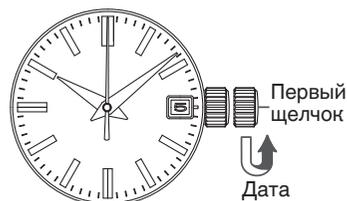
Механизм часов устроен таким образом, что если вы устанавливаете дату в период с 9:00 вечера до 3:00 ночи, на следующий день дата может не поменяться. Это не является неисправностью.

Постарайтесь не устанавливать дату и день недели в этот временной промежуток.

### Как устанавливать время и дату

- 1 Сначала установите дату. Вытяните заводную головку до первого щелчка. Секундная стрелка продолжает перемещаться.

- 2 Чтобы настроить дату, поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов). Сначала поворачивайте заводную головку, пока не появится дата, предшествующая необходимой.



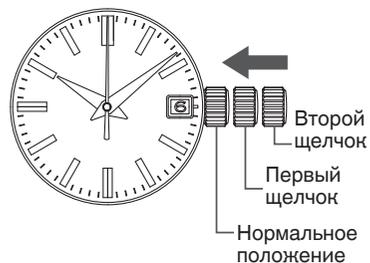
- 3 Вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. Секундная стрелка сразу же остановится. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), перемещая стрелки до тех пор, пока не появится необходимая дата.



- 4 Устанавливая часовую стрелку, убедитесь, что режим до полудня/после полудня (AM/PM) выставлен верно. Часы устроены таким образом, что дата меняется один раз в 24 часа.

Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем верните ее назад и установите точное время.

- 5 Верните заводную головку в исходное положение в соответствии с сигналом точного времени. Часы сразу же начнут идти.

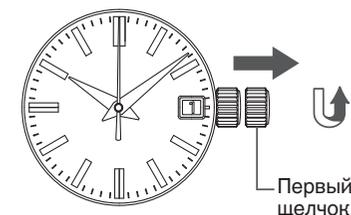


### Корректировка даты в конце месяца

Ручная корректировка даты требуется в конце февраля (количество дней в котором составляет 28 или 29 дней) и в 30-дневных месяцах.

[Например:] Для того, чтобы отрегулировать дату в первой половине первого дня следующего после 30-дневного месяца

Часы показывают «31» вместо «1». Вытяните заводную головку до первого щелчка. Поверните заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы установить дату на «1». Верните головку в исходное положение.



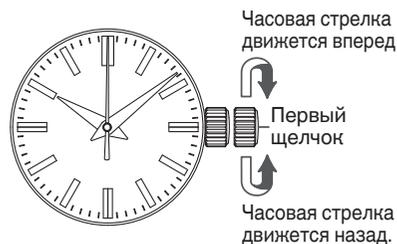
## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (для калибра 8J55)

Эти часы обладают функцией установки разницы во времени. Часовую стрелку можно легко перемещать с шагом в один час, не останавливая минутную и секундную стрелки.

Эта функция особенно удобна во время путешествий за границу.

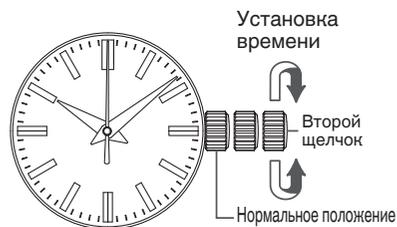
### Как воспользоваться функцией независимой установки часовой стрелки

- 1 Вытяните заводную головку до первого щелчка. Секундная стрелка продолжает перемещаться.
- 2 Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке (в направлении 12 часов), чтобы переставить часовую стрелку вперед. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки (в направлении 6 часов), чтобы переставить часовую стрелку назад. Часовая стрелка движется с интервалом в один час.



### Как устанавливать время

- 3 После установки часовой стрелки в необходимое положение вытяните заводную головку до второго щелчка, когда секундная стрелка находится в положении 12 часов. (Секундная стрелка сразу же остановится.)
- 4 Вращайте головку, чтобы установить стрелки на нужное время. Чтобы точно установить время на ваших кварцевых часах, установите минутную стрелку, сначала на 4-5 минут вперед нужного времени. Затем верните ее назад и установите точное время.
- 5 Верните заводную головку в исходное положение в соответствии с сигналом точного времени. Часы сразу же начнут идти.



## ■ ФУНКЦИИ МОДЕЛИ ДЛЯ ДАЙВИНГА

### Односторонний вращающийся безель

С помощью вращающегося безеля вы сможете следить за тем, сколько времени вы находитесь под водой.

Эти часы оснащены односторонним вращающимся безелем. Чтобы точнее рассчитать запас кислорода, оставшегося в баллоне, вы должны знать, сколько времени вы провели под водой. В целях безопасности вращение безеля возможно только против часовой стрелки, чтобы замер времени ни при каких обстоятельствах не оказался короче, чем реальный временной отрезок, проведенный под водой.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Перед погружением проверьте точный запас кислорода в баллоне. Результаты измерений проведенного под водой времени, сделанные с помощью вращающегося безеля, могут быть использованы только в качестве приблизительных рекомендаций.

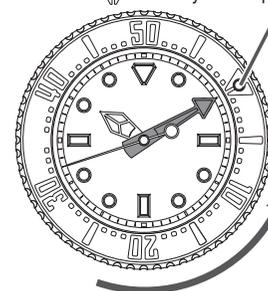
### Как пользоваться вращающимся безелем

- 1 Непосредственно перед тем, как вы хотите начать измерять время (например, в первый момент погружения), поверните безель таким образом, чтобы установить значок  по минутной стрелке ваших часов.
- 2 Цифры на шкале безеля, на которые указывает минутная стрелка в любой момент времени, обозначают время, прошедшее с момента погружения.

[Например:] Начало замера (10:10 до полудня)

#### Начните погружение

В первый момент погружения поверните вращающийся безель, чтобы установить значок  по минутной стрелке.



#### По прошествии 15 минут после начала замера



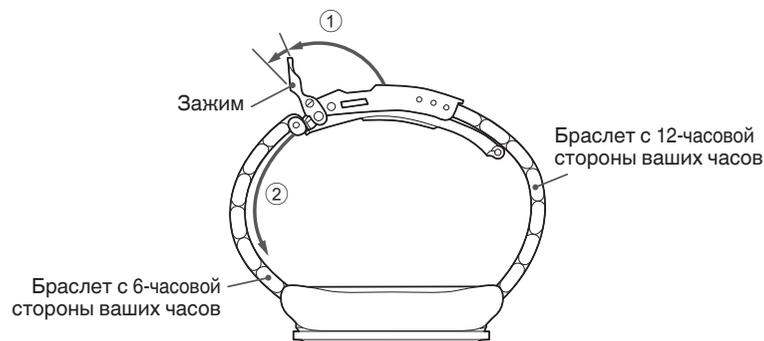
Цифры на шкале безеля, на которые указывает минутная стрелка в любой момент времени, обозначают время, прошедшее с момента погружения.

## Скользящая застежка

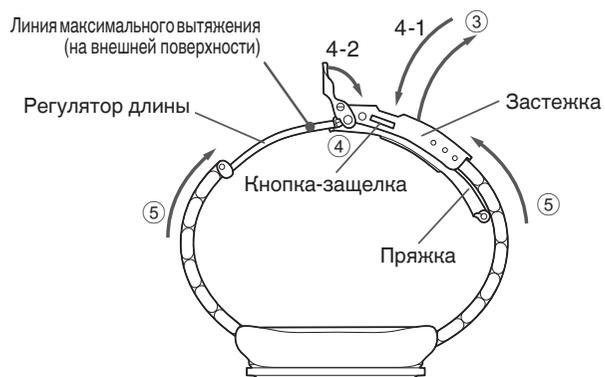
Если металлический браслет ваших часов оснащен дайвинг-застежкой, вы можете с легкостью самостоятельно регулировать длину браслета. Регулятор значительно облегчает эксплуатацию часов в таких ситуациях, как ношение часов поверх плавательного костюма или теплой зимней одежды.

### Как пользоваться скользящими застежками

- 1 Поднимите зажим примерно на 90° и нажмите на него, чтобы опустить на 20°, зажим должен оставаться в этом положении пока вы регулируете длину браслета.  
\* Вы можете почувствовать небольшое сопротивление, но для этой операции требуется лишь небольшое усилие. Не толкайте зажим с силой.
- 2 Аккуратно потяните браслет в нижней части (ниже 6-часовой отметки) ваших часов плавным движением вдоль линии браслета.  
\* Для этого также требуется лишь небольшое усилие; не нужно сильно тянуть браслет.  
\* Максимальная длина вытяжения составляет около 30 мм. Обратите внимание на линию максимального вытяжения. Не вытягивайте браслет дальше этой линии.



- 3 Не защелкивая кнопку-защелку, поднимите застежку, чтобы расстегнуть пряжку и наденьте часы на запястье.
- 4 Сначала застегните застежку часов (4-1), а затем защелкните зажим (4-2).
- 5 Рукой, на которой нет часов, отрегулируйте длину браслета так, чтобы часы были вам точно по руке.

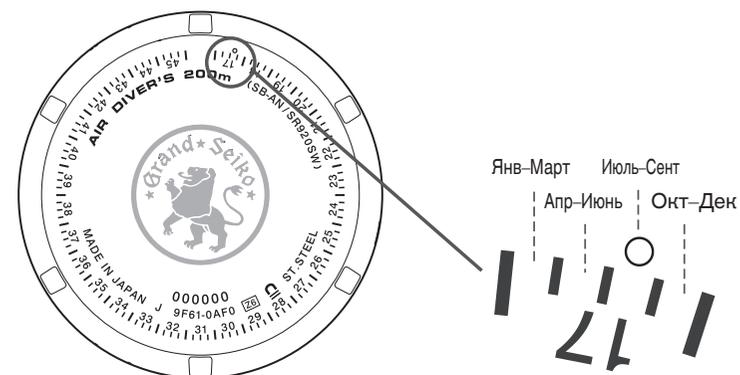


## Рекомендация по сроку замены батареи

В качестве руководства по сроку замены батареи, на задней крышке корпуса часов нанесен индикатор срока службы батареи, как показано на рисунке ниже. На новых часах нанесен первый рекомендованный срок замены батареи в виде небольшой круглой отметки.

### Как определить рекомендуемый срок замены батареи

【Пример】 Рекомендуемый период замены батареи «с июля по сентябрь 2017 года».



- Арабские цифры на шкале отображают две последние цифры года.
- Каждый раз, при обращении в авторизованный сервис центр Grand Seiko для замены батареи или ремонта, будет нанесена новая отметка о последующей замене батареи.

## ■ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА ВАШИХ ЧАСОВ

### Послепродажное обслуживание

#### Советы по гарантии и ремонту

- Для ремонта или проверки, обращайтесь в розничный магазин, где были куплены часы, или в международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на нашем веб-сайте.
- Чтобы получить услуги по ремонту в течение гарантийного срока, предъявите гарантийный талон.
- Гарантийное покрытие указано в буклете по гарантии. Пожалуйста, внимательно прочтите его и сохраните.
- После срока истечения гарантии услуги по ремонту становятся платными и предоставляются в том случае, если неисправность может быть устранена.

#### Запасные части

- В случае если запасных деталей для ваших часов нет в наличии, для ремонта могут использоваться другие запасные детали, отличающиеся по внешнему виду от деталей оригинального механизма.

#### Проверка и настройка, включающая разборку и чистку (техническое обслуживание)

- Рекомендуется проводить периодические проверки и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), каждые 3-4 года. В зависимости от условий использования часов, маслостойкая функция деталей может нарушиться, что приведет к стиранию деталей. В свою очередь, это может вызвать полную остановку часов. Из-за повреждения прокладки может нарушиться водонепроницаемость часов, и внутрь механизма могут проникнуть конденсат и влага. Пожалуйста, обратитесь в торговое предприятие, где были приобретены ваши часы, чтобы провести проверку и настройку, включающие разборку и чистку механизма (техническое обслуживание). В случае необходимости замены деталей, уточните, что речь идет об «ОРИГИНАЛЬНЫХ ДЕТАЛЯХ GRAND SEIKO». Отдавая часы для проверки и настройки, включающих разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), убедитесь, что уплотняющая прокладка и силовая кнопка будут заменены на новые.
- Отдавая часы для проверки и настройки, включающих разборку и чистку механизма (техническое обслуживание), убедитесь, что уплотняющая прокладка и силовая кнопка будут заменены на новые.

### Гарантия

В течение гарантийного срока мы обязуемся предоставлять бесплатные услуги по ремонту и настройке механизма в соответствии с нижеследующими условиями и только в том случае, если часы использовались надлежащим образом согласно тому, что написано в инструкции по применению.

#### Гарантийное покрытие

- на ремонт и настройку механизма и корпуса часов, а также металлического браслета.

#### Исключения из гарантии

Услуги по ремонту и настройке механизма в нижеперечисленных случаях будут платными даже в течение гарантийного срока.

- На замену кожаного, силиконового или матерчатого ремешка.
- На устранение царапин и загрязнений на корпусе, стеклянных деталях и ремешке, возникших за время пользования часами.
- На ремонт неисправностей и поломок, произошедших в результате несчастного случая или неправильного использования часов.
- На ремонт неисправностей и поломок, вызванных стихийными бедствиями, такими как: пожар, наводнение или землетрясение и др.
- Условия гарантии изменились.
- Не представлен действительный гарантийный талон.

#### Процедура получения бесплатных услуг по ремонту и настройке

- Для бесплатного ремонта или устранения неисправностей в соответствии с условиями данной гарантии предоставьте неисправные часы и гарантийный талон в розничный магазин, где были куплены часы.
- Если вы получили часы в подарок или находитесь на значительном расстоянии от розничного магазина, где были куплены часы, и, таким образом, он не может предоставить вам гарантию, обратитесь в международную сервисную сеть Grand Seiko, указанную на нашем веб-сайте и обязательно предоставьте гарантийный талон.

#### Другое

- Для починки корпуса часов, циферблата, стрелок, стекла, браслета и т.д. в случае необходимости могут быть использованы запасные детали от других моделей.
- Услуги по регулированию длины металлического браслета предоставляет розничный магазин, где были куплены часы, или международная сервисная сеть Grand Seiko, указанная на нашем веб-сайте. Данная услуга также может быть оказана другими торговыми предприятиями за дополнительную плату.
- Бесплатные услуги по ремонту механизма предоставляются только в течение гарантийного срока и только в соответствии с условиями, указанными в буклете по гарантии. Это никаким образом не влияет на законные права потребителя.

## Ежедневный уход за вашими часами

### Часам требуется хороший ежедневный уход

- Не мойте часы, предварительно не вернув заводную головку в исходное положение.
- Сняв часы, сразу же вытрите влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью.
- После погружения часов в морскую воду обязательно промойте часы в чистой проточной воде и вытрите насухо. Не подставляйте часы под струю воды из крана. Налейте немного воды в контейнер и промойте в ней часы.

\* Если ваши часы не водонепроницаемы или водонепроницаемы только для повседневного использования, не промывайте их.  
«ПРОВЕРЬТЕ НОМЕР КАЛИБРА И СТЕПЕНЬ ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ ВАШИХ ЧАСОВ» → Стр. 3

### Время от времени поворачивайте заводную головку

- Чтобы избежать заржавления заводной головки, рекомендуется поворачивать ее время от времени.
- Это касается также заводной головки с винтовым фиксатором.  
«Заводная головка» → Стр. 10

## Ремешок или браслет

Ремешок или браслет находится в тесном контакте с вашей кожей и загрязняется от пота и пыли. Если уход за ремешком или браслетом не осуществляется должным образом, это может привести к возникновению кожных заболеваний, к появлению ржавчины на рукавах одежды, а также к тому, что ремешок/браслет испортится. Часы, используемые в течение долгого времени, требуют тщательного ежедневного ухода.

### Металлический браслет

- Попадание влаги, пота или земли на браслет приведет к возникновению ржавчины даже на нержавеющей стали если своевременно не удалить их — то есть оставить на браслете в течение длительного времени.
- Если не осуществлять правильный и тщательный уход за браслетом, это может привести к возникновению желтоватых пятен на краях длинных рукавов вашей одежды.
- Сняв часы, сразу же вытрите влагу, пот или грязь мягкой сухой тканью.
- Для сохранения чистоты браслета используйте мягкую зубную щетку. (Для защиты корпуса от водяных брызг оберните его в полиэтилен и т.д.) Вытрите оставшуюся влагу мягкой сухой тканью.
- Звенья в некоторых титановых браслетах соединены с помощью штырьков из нержавеющей стали, обладающих наибольшей прочностью.
- По мере покрывания ржавчиной штырьки могут выдвигаться наружу или даже начать выпадать из браслета. Это может привести к тому, что браслет отделится от корпуса часов или к тому, что перестанет работать застежка браслета.
- Если штырек выдвинулся и торчит из браслета, это может привести к телесному повреждению. Не используйте часы с неисправным браслетом.

### Кожаный тонкий ремешок

- Кожаный ремешок легко теряет цвет и портится от влаги, пота и прямого солнечного света.
- Аккуратно вытрите влагу или пот, используя мягкую сухую ткань.
- Не оставляйте часы на прямом солнечном свете на долгое время.
- Будьте особенно аккуратны, если у вас часы со светлым ремешком. На светлом ремешке грязь становится заметна гораздо быстрее.
- Даже если ваши часы водонепроницаемы, не используйте кожаный ремешок во время плавания и работы с водой. Единственное исключение составляют ремешки Aqua Free.

### Силиконовый ремешок

- В силу характеристик материала ремешок легко пачкается, может покрыться пятнами или обесцветиться. Протирайте ремешок влажной тканью или влажными салфетками.
- В отличие от ремешков из других материалов, трещины на ремешке могут постепенно превратиться в разрезы. Избегайте контакта браслета с режущими инструментами.

### Замечания по поводу кожных раздражений и аллергии

Причиной кожных раздражений, вызванных браслетом или ремешком, могут быть аллергия на металлы или кожаные изделия, или аллергическая реакция на пыль и трение.

### Замечания по поводу длины браслета или ремешка

Регулируйте ремешок так, чтобы обеспечить небольшой зазор между ним и вашим запястьем для вентиляции. Затянув ремешок проверьте, что между ним и вашим запястьем можно просунуть палец.



## Магнитное сопротивление (влияние магнитного поля)

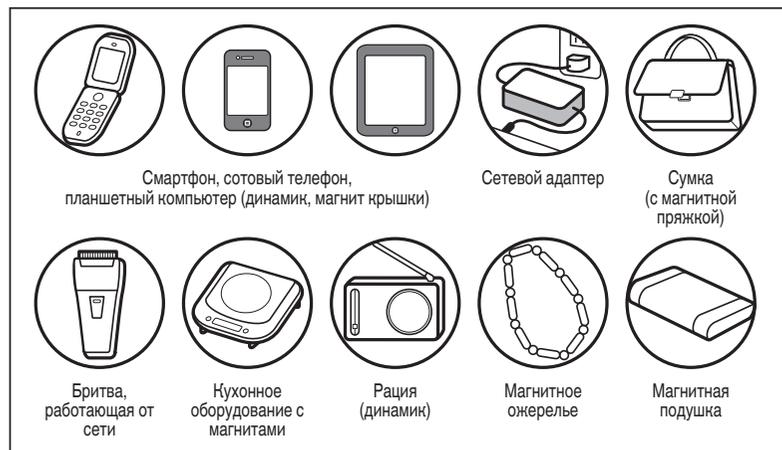
При воздействии сильного внешнего источника магнитного поля механические часы могут временно замедлить или ускорить ход.

Обозначение на обратной стороне корпуса	Условия использования	Сертифицированный уровень
Нет обозначения * Касательно модели для дайвинга		
	Держите часы на расстоянии более чем 5 см от предмета с магнитным полем	4 800 А/м
	Держите часы на расстоянии более чем 1 см от предмета с магнитным полем	16 000 А/м
MAGNETIC RESISTANT 40000A/m	Часы продолжают работать в большинстве случаев, когда они находятся вблизи (как минимум на расстоянии 1 см) магнитных предметов не только в повседневных условиях, но и в специфической рабочей среде.	40 000 А/м

\* А/м (ампер/метр) – это международная единица (единица СИ), применяемая при измерении магнитного поля.

Детали часов могут намагнититься в зависимости от силы магнитного поля, в результате чего часы потеряют точность хода. В этой ситуации часы должны пройти процедуру размагничивания и настройки точности хода. Обратите внимание, что эта процедура платная, даже если она проводится до истечения гарантийного срока.

### Примеры наиболее распространенных предметов, обладающих с магнитным полем



### Причина воздействия магнетизма на аналоговые кварцевые часы

Это происходит потому, что встроенный шаговый двигатель часов, использующий магнитную энергию, и внешний источник сильного магнитного поля воздействуют друг на друга, что может привести к останову двигателя или подавлению его вращения.

## Люминисцентное покрытие Lumibrite

### Если ваши часы оснащены краской Lumibrite

«Lumibrite» — это люминесцентная краска, которая за короткий период времени поглощает энергию солнечного света и световых приборов и сохраняет ее, излучая свет в темноте. Например, если часы выставить под свет интенсивностью более 500 Люкс приблизительно на 10 минут, это времени будет достаточно, чтобы покрытие «Lumibrite» излучало свет в течение 3-5 часов. Однако, обратите, пожалуйста, внимание на то, что «Lumibrite» излучает сохраненный свет и, следовательно, интенсивность света снижается с течением времени. Продолжительность периода свечения также может немного варьироваться в зависимости от таких факторов как: яркость освещения в том месте, где часы были выставлены на свет, дистанция между источником света и часами.

\* В целом, когда вы попадаете в темное пространство из хорошо освещенной среды, ваши глаза не могут быстро адаптироваться к изменению уровня освещенности. Вначале трудно что-либо рассмотреть, однако по мере прохождения времени видимость постепенно улучшается. (Адаптация человеческого глаза к темноте)

\* «Lumibrite» это люминесцентная краска, полностью безвредная для человека и окружающей среды, не содержащая вредных материалов, таких как радиоактивные вещества.

### Справочные данные по яркости

Условия		Освещение
Дневной свет	Чистое небо	100 000 Люкс
	Облачное небо	10 000 Люкс
В помещении (За окном в дневное время)	Чистое небо	более 3 000 Люкс
	Облачное небо	от 1 000 Люкс до 3 000 Люкс
	Дождливая погода	менее 1 000 Люкс
Осветительные приборы (флуоресцентная лампа мощностью 40 Вт)	Расстояние до часов: 1 м	1 000 Люкс
	Расстояние до часов: 3 м	500 Люкс (средняя освещенность комнаты)
	Расстояние до часов: 4 м	250 Люкс

### Устранение неполадок

Неполадка	Возможные причины	Возможные решения
Часы остановились	Батарейка разряжается	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.
Часы иногда спешат или отстают.	Часы были оставлены в среде чрезвычайно высоких или низких температур на длительное время.	Прежняя точность работы восстановится, когда часы вернутся в нормальный температурный режим. Выставьте точное время.
	Часы были надолго оставлены около объекта с сильным магнитным полем.	Уберите часы от источника магнитного поля, точность должна восстановиться. Выставьте точное время. Если точность хода не восстановилась, обратитесь за консультацией в магазин, в котором были куплены часы.
Вы уронили часы, ударили их о твердую поверхность или носили их во время занятий активными видами спорта.		Выставьте точное время. Если точность хода не восстановилась, обратитесь за консультацией в магазин, в котором были куплены часы.
	Секундная стрелка перемещается с двухсекундными интервалами.	Батарейка почти разрядилась.
Дата изменяется в 12 часов дня.	Время AM / PM (до полудня / после полудня) неправильно настроено.	Переместите часовую стрелку на 12 часов вперед.
Внутренняя поверхность стекла запотела и остается в таком состоянии продолжительное время	Влага проникла внутрь часов из-за повреждения прокладки.	Обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

\* Для устранения всех прочих неполадок обратитесь в магазин, в котором были куплены часы.

## ■ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СЕКУНДА

В нормальных условиях один день равняется 86 400 секундам. Из-за незначительных изменений во вращении Земли к одному из дней к одному из дней в году может быть добавлена секунда. Она называется «дополнительной секундой». Если такое добавление признано необходимым, время должно быть скорректировано путем задержки стандартного времени на одну секунду.

- Чтобы ваши часы Grand Seiko шли в точном соответствии с мировым стандартным временем, устанавливайте часы по сигналу точного времени каждый раз, когда необходимо скорректировать время. В соответствии с информацией, полученной из обсерваторий по всему миру, стандартное время задерживается на одну секунду Королевской Обсерваторией в Гринвиче.
- К Гринвичскому времени добавляется дополнительная секунда между 11:59 и 00:00 ночи либо 31 декабря, либо 30 июня.
- Тем не менее, корректировочная секунда может не добавляться в течение нескольких лет подряд. Пожалуйста, следите за сообщениями в средствах массовой информации о необходимости корректировки времени.

## ■ СПЕЦИФИКАЦИЯ (механизм)

Частота кварцевого резонатора	32 768 Гц
Спешка/ Отставание	±10 секунд (Годовые показатели)
Рабочий диапазон температур	от -10°C до +60°C
Управляющее устройство	Шаговый двигатель, 4 штуки
Интегральная схема	C-MOS-IC, 1 штука

\* При ношении на запястье в нормальном температурном режиме (от 5 °C до 35 °C) в течение приблизительно 8 часов в день. Месячный показатель спешки/ отставания часов может составить около 2 секунд в зависимости от условий эксплуатации.

\* Возможны изменения спецификаций в целях улучшения изделия без предварительного уведомления.

## ■ Батарейка

Номер калибра	Батарейка (SB-)	Срок действия батарейки
9F86	AN	Приблизительно 3 года
9F85		
9F83		
9F82		
9F62		
9F61		
9F51		
4J52	AG	Приблизительно 5 года
4J51	AC	
8J55	AN	

○ Срок действия батарейки указан для часов с новой батарейкой. Батарейка в ваших часах была вставлена в часы на предприятии-производителе в целях проверки работы механизма. Срок ее действия может быть короче, чем вышеуказанный срок.

○ Когда заряд батареи подходит к концу, секундная стрелка перемещается с двухсекундными интервалами, а не с обычными интервалами в одну секунду. Ход часов остается точным, когда секундная стрелка перемещается с двухсекундными интервалами.